

# E-kichen Bethleem

## (Tout près de Bethléem)

Noël traditionnel de la montagne

Arrangement : Pierre Moret

$\text{♩} = 80$

Soprano *mf*

Alto *mf*

Ténor *mf*

Basse *mf*

1. Se-  
2. Pe-  
3. O

1. E - ki - chen Beth - le - em, un ael a zis - ken - nas. Se -  
2. Pa glev ar bas - to - red gant an ael ar mis - ter, Pe -  
3. Hag int oll d'an daou - lin tro - war-dro d'ar c'ha - vel O

4

S

A

T

B

1. Se-  
2. Pe-  
3. O

tu ne-ven-ti gaer, kae - ra 'zo bet bis - koazh.  
naos e-man ga - net o mestr hag o c'hrou - er,  
la - ret o fe - denn hag o ka-na Nou - ell

tu ne-ven-ti gaer, kae - ra 'zo bet bis - koazh.  
naos e-man ga - net o mestr hag o c'hrou - er,  
la - ret o fe - denn hag o ka-na Nou - ell

tu ne-ven-ti gaer, kae - ra 'zo bet bis - koazh. "Di - hu-nit," e - me - zan, "ha sa - vit  
naos e-man ga - net o mestr hag o c'hrou - er, E le-zont o den-ved war ar roz  
la - ret o fe - denn hag o ka-na Nou - ell! Rein a re - jont de - zan 'vel merk a  
*chant à la basse*

tu ne-ven-ti gaer, kae - ra 'zo bet bis - koazh. "Di - hu-nit," e - me - zan, "ha sa - vit  
naos e-man ga - net o mestr hag o c'hrou - er, E - le-zont o den-ved war ar roz  
la - ret o fe - denn hag o ka-na Nou - ell! Rein a re - jont de - zan 'vel merk a

E-kichen Bethleem

2  
9

S  
"Ga - net eo hor Zal - ver, it d'ar c'hraou d'e we - led." O  
"Vit mont e - tre-zeg ker rak - tal d'hen a - do - ri.  
Pep hi - ni e bre - zant her-vez o faou - ren - tez. p

A  
"Ga - net eo hor Zal - ver, it d'ar c'hraou d'e we - led." O  
"Vit mon e - tre-zeg ker rak - tal d'hen a - do - ri.  
Pep hi - ni e bre - zant her-vez o faou - ren - tez. p

T  
pas - to - red! Ga - net eo hor Zal - ver, it d'ar c'hraou d'e we - led."  
da beu - ri "Vit mont e - tre-zeg ker rak - tal d'hen a - do - ri.  
ga - ran - tez, Pep hi - ni e bre - zant her-vez o faou - ren - tez.

B  
pas - to - red! Ga - net eo hor Zal - ver, it d'ar c'hraou d'e we - led."  
da beu - ri "Vit mont e - tre-zeg ker rak - tal d'hen a - do - ri.  
ga - ran - tez, Pep hi - ni e bre - zant her-vez o faou - ren - tez.

S

A  
chant à l'alto

T  
chant au ténor 2 p 3è fois : Ralentir

B

E - ki-chen Beth - le - em an ael a zis-ken - nas.  
Pa glev ar bas - to - red gant an ael ar mis - ter.  
Hag int oll d'an daou - lin tro-wardro d'ar c'ha - vel p

E - ki-chen Beth - le - em an ael a zis-ken - nas.  
Pa glev ar bas - to - red gant an ael ar mis - ter.  
Hag int oll d'an daou - lin tro-wardro d'ar c'ha - vel

1. Tout près de Bethléem, un ange est descendu. / Voici une grande nouvelle, la belle qui fut jamais.  
"Réveillez-vous", dit-il, "et debout bergers ! / Il est né notre Sauveur, allez vers l'étable l'adorer."
2. Quand les bergers entendent ce mystère de la part de l'ange, / La naissance de leur Maître et de leur Créateur,  
Ils laissent leur troupeau paître sur la colline / Pour aller aussitôt vers la ville, pour l'adorer.
3. Et tous à genoux autour du berceau, / Ils disent leurs prières et chantent : Noël !  
Et comme preuve de leur amour, / Chacun, malgré sa pauvreté, lui donne un présent.

Traduction : Roger Abjean